



V Bruseli 19. 10. 2012  
COM(2012) 622 final

Návrh

## **ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu  
28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom,  
Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť  
EGF/2012/005 SE/Saab, Švédsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 miliónov EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Švédsko predložilo 25. mája 2012 žiadosť EGF/2012/005 SE/Saab o finančný príspevok z EGF po prepúšťaní v spoločnosti Saab Automobile SA, v jednej z jej dcérskych spoločností a u 16 z jej dodávateľov vo Švédsku.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že sú splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku podľa tohto nariadenia.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Základné údaje:</b>	
Referenčné č. EGF	EGF/2012/005
Členský štát	Svédsko
Článok 2	písm. a)
Hlavný podnik	Saab Automobile SA
Dodávatelia a výrobcovia v nadväzujúcich odvetviach	16
Referenčné obdobie	19. 12. 2011 – 19. 4. 2012
Začiatok poskytovania personalizovaných služieb	20. 12. 2011
Dátum podania žiadosti	25. 5. 2012
Počet pracovníkov prepustených počas referenčného obdobia	3 239
Počet pracovníkov prepustených pred referenčným obdobím a po ňom	509
Celkový počet oprávnených prepustených pracovníkov	3 748
Prepustení pracovníci, ktorých sa tieto opatrenia majú týkať	1 350
Výdavky na personalizované služby (v EUR)	10 509 120
Výdavky na implementáciu EGF <sup>3</sup> (v EUR)	400 000
Výdavky na implementáciu EGF (v %)	3,67
Celkový rozpočet (v EUR)	10 909 120
Príspevok z fondu EGF (50 %) (v EUR)	5 454 560

1. Žiadosť bola Komisii predložená 25. mája 2012 a do 20. augusta 2012 bola doplnená o dodatočné informácie.
2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z EGF stanovené v článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> V súlade s článkom 3 tretím odsekom nariadenia (ES) č. 1927/2006.

### **Súvislosť medzi prepúšťaním a významnými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie**

3. Na účely preukázania súvislosti medzi prepúšťaním a významnými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu spôsobenými globalizáciou Švédsko odkazuje na Vreckového sprievodcu automobilovým priemyslom<sup>4</sup> z roku 2011, z ktorého vyplýva, že EÚ-27 v roku 2010 s 15,1 miliónmi jednotiek predstavovala 26 % celosvetovej výroby osobných áut, čo bolo podstatné zníženie z 34,1 % v roku 2005 a 35,9 % v roku 2000. Počas toho istého desaťročia sa trhový podiel krajín skupiny BRIC (Brazília, Rusko, India, Čína) zvýšil z 8,4 % (rok 2000) na 15,8 % (rok 2005) a 33,5 % (rok 2010).
4. O klesajúcom podiele európskeho trhu na svetovom trhu s osobnými autami informovala aj záverečná správa Cars 21, uverejnená 6. júna 2012<sup>5</sup>.
5. Najnovšia polročná správa od Združenia európskych výrobcov automobilov (ACEA)<sup>6</sup> naznačuje, že počet evidencií nových osobných áut v EÚ naďalej klesá. Údaj za jún 2012 je o 2,8 % nižší ako údaj za jún 2011, ktorý je zase o 7,3 % nižší ako údaj z júna 2010. Tento trend má v posledných piatich rokoch takmer stále klesajúcu tendenciu (od roku 2008 do roku 2012, s výnimkou ojedinelého mierneho zvýšenia v roku 2009).
6. Situácia spoločnosti Saab bola uplynulých niekoľko rokov neistá, pričom spoločnosť General Motors v auguste 2008 oznámila, že chce automobilku predat'. Po niekoľkých kolách bezvýsledných rokovaní 23. februára 2010 kúpila Saab holandská spoločnosť Spyker Cars. Čoskoro sa dostala do problémov s likviditou, ktoré spôsobili zastavenie výroby. Pokus o predaj podniku čínskej spoločnosti sa nepodaril, keď spoločnosť General Motors odmietla postúpiť licencie na vozidlá, ktoré chcela vyrábať. Saab Automobile podala 19. decembra 2011 žiadosť o vyhlásenie konkurzu.
7. K dnešnému dňu automobilový priemysel podal najviac žiadostí o EGF, išlo o 16 prípadov, z ktorých sedem je založených na globalizácii súvisiacej s obchodom a ostatných deväť súvisí s krízou<sup>7</sup>.

### **Dôkaz o počte prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. a)**

8. Švédsko predložilo túto žiadosť podľa intervenčných kritérií článku 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1927/2006, v ktorom sa vyžaduje najmenej 500 prepustených pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v členskom štáte vrátane pracovníkov prepustených u dodávateľov alebo výrobcov v nadväzujúcich odvetviach.
9. V žiadosti je uvedených 3 239 prepustených pracovníkov v Saab Automobile AB a jej dcérskej spoločnosti SAAB Automobile Powertrain AB počas štvormesačného referenčného obdobia od 19. decembra 2011 do 19. apríla 2012 a ďalších 509 prepustených pracovníkov od 16 subdodávateľov pred referenčným obdobím, ktorých sa však týka to isté hromadné prepúšťanie. Všetky uvedené údaje o počte prepustených pracovníkov sa vypočítali podľa tretej zarážky druhého odseku článku

<sup>4</sup> [http://www.acea.be/images/uploads/files/20110921\\_Pocket\\_Guide\\_3rd\\_edition.pdf](http://www.acea.be/images/uploads/files/20110921_Pocket_Guide_3rd_edition.pdf)

<sup>5</sup> [http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/automotive/files/cars-21-final-report-2012\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/automotive/files/cars-21-final-report-2012_en.pdf)

<sup>6</sup> [http://www.acea.be/images/uploads/files/20120717\\_PRPC-FINAL-1206.pdf](http://www.acea.be/images/uploads/files/20120717_PRPC-FINAL-1206.pdf)

<sup>7</sup> Pravidelné aktualizácie sú na tejto internetovej stránke:  
<http://ec.europa.eu/social/BlobServlet?docId=4558&langId=en>

2 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Švédske orgány potvrdili v súlade s tou istou treťou zarážkou, že tieto prepúšťania sa medzitým zrealizovali v plnom rozsahu.

### **Vysvetlenie nepredvídateľnej povahy tohto prepúšťania**

10. Švédske orgány argumentujú, že napriek problémom, ktoré zažívala spoločnosť Saab počas uplynulých niekoľkých rokov, boli konkurz a zatvorenie výrobných prevádzok nepredvídané. O prevzatie spoločnosti a jej zamestnancov malo záujem niekoľko kupujúcich a niektoré dizajny a modely áut boli pre potenciálnych kupujúcich atraktívne. Až keď spoločnosť GM ako bývalý vlastník odmietla postúpiť potrebné licencie potenciálnemu čínskemu kupujúcemu, spoločnosť už nemala ďalšie možnosti a rozhodla sa podať žiadosť o vyhlásenie konkurzu.

### **Identifikácia prepúšťajúcich podnikov a pracovníkov, ktorým je pomoc určená**

11. Žiadosť sa týka 3 748 prepustených pracovníkov, z ktorých 3 239 bolo prepustených zo Saab Automobile AB a jej dcérskej spoločnosti Saab Automobile Powertrain AB a zvyšných 509 od 16 subdodávateľov. Zoznam subdodávateľov je dôverný, ale k dispozícii na účely auditu, spoločnosti sú ďalej v tomto dokumente uvádzané ako A, B, C atď.

<b>Spoločnosť</b>	<b>Počet prepustených</b>
Saab Automobile Aktiebolag	2 960
Saab Automobile Powertrain AB	279
A	71
B	45
C	7
D	88
E	123
F	20
G	8
H	14
I	11
J	20
K	8
L	31
M	10
N	16
O	5
P	32
<b>Spolu</b>	<b>3 748</b>

12. Z tohto celkového počtu je 1 350 pracovníkov cieľových. Väčšina zvyšných pracovníkov (najmä technici a ostatní pracovníci s dobrou kvalifikáciou) si už našla nové pracovné miesta. Rozdelenie pracovníkov, ktorým je pomoc určená:

<b>Kategória</b>	<b>Počet</b>	<b>Percentuálny podiel</b>
Muži	1 000	74,07
Ženy	350	25,93
Občania EÚ	1 320	97,78
Občania nečlenských krajín EÚ	30	2,22
Vo veku od 15 do 24 rokov	15	1,11

Od 25 do 54 rokov	1 200	88,89
Od 55 do 64 rokov	135	10,00
Nad 64 rokov	0	0,00

13. Medzi týmito pracovníkmi je 20 pracovníkov s dlhodobými zdravotnými problémami alebo postihnutím.

14. Rozdelenie podľa profesijných kategórií:

Kategória	Počet	Percentuálny podiel
Členovia zákonodarných orgánov, vyšší úradníci a riadiaci pracovníci	27	2,00
Odborníci	215	15,93
Technici a odborní pracovníci	180	13,33
Administratívni pracovníci	193	14,30
Prevádzkoví zamestnanci v službách a obchode	16	1,19
Remeselníci a remeselní pracovníci	88	6,52
Obsluha strojov a zariadení a montážni pracovníci	523	38,74
Pomocní a nekvalifikovaní pracovníci	5	0,37
Ostatní	103	7,63

15. 103 osôb uvedených ako „ostatní“ zahŕňa rôznych pracovníkov z viacerých malých kategórií, ako sú riaditelia, zdravotnícky personál a umelci.

16. Švédsko v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že bude aj naďalej uplatňovaná počas rôznych stupňov poskytovania pomoci z EGF a najmä v rámci prístupu k nemu.

#### **Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

17. Veľká väčšina prepustených pracovníkov žije v samosprávach Trollhättan, Vänersborg a Uddevalla, ktoré sa nachádzajú 70 až 90 km severne od Göteborgu, hlavného mesta priemyselnej provincie Västra Götaland. Táto oblasť už má vysokú nezamestnanosť z dôvodu predchádzajúcich zatvorení tovární. Výroba je najväčším podnikateľským odvetvím v Trollhättan, ktorý má 55 500 obyvateľov.

Švédska verejná služba zamestnanosti bude hlavnou zainteresovanou stranou vo všetkých postihnutých samosprávach spolu s mestom Trollhättan, univerzitou West, odborovými zväzmi a organizáciami Trygghetsrådet TRR a Startkraft zaoberajúcimi sa preradením prepustených pracovníkov.

#### **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo celoštátnu zamestnanosť**

18. Po konkurze spoločnosti Saab vzrástla nezamestnanosť v meste Trollhättan v januári 2012 na viac ako 20 %, čo je najvyšší údaj o nezamestnanosti spomedzi 290 obcí v krajine. Okolité samosprávy tiež zaznamenali prudký nárast nezamestnanosti z rovnakého dôvodu, hoci v mnohých z nich už predtým boli vysoké miery nezamestnanosti.

Saab Automobile prispievala aj k nepriamym účinkom na zamestnanosť a pridanú hodnotu nákupmi vstupov a poradenských, ako aj ďalších služieb od dodávateľov. Národný inštitút pre hospodársky výskum (NIER) predložil odhad vplyvu zatvorenia

spoločnosti Saab na švédske hospodárstvo, z ktorého vyplýva, že v roku 2010 Saab generovala približne 3 200 pracovných miest u svojich subdodávateľov, čo v danom čase zodpovedalo 0,9 externého pracovného miesta na jedno pracovné miesto v spoločnosti Saab.

Približne 2 000 z 3 600 pracovníkov Saab žije v Trollhättane, čo predstavuje 8,4 % zamestnaných v tejto samospráve.

**Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

19. Švédsko navrhuje opatrenia a kroky týkajúce sa EGF, ktoré presahujú rámec toho, čo by štandardne poskytovala služba zamestnanosti, takže pracuje s „rozšíreným balíčkom“ s cieľom nájsť riešenia na mieru. V praxi sa tak posilní úsilie v oblastiach, ako je podpora pri hľadaní zamestnania, odborné usmernenie, školenia na mieru a ďalšia odborná príprava (napr. v nových zručnostiach v oblasti IT), validácia pracovných skúseností, preradenie, opatrenia na propagáciu podnikania alebo podpora pre samostatnú zárobkovú činnosť a osobitné časovo ohraničené opatrenia (podpora pre uchádzačov o zamestnanie, príspevky na premiestnenie, príspevky na odbornú prípravu, opatrenia na pomoc znevýhodneným alebo starším zamestnancom, aby si udržali svoje pracovné miesta alebo opäť vstúpili na trh práce atď.).
20. Pracovníkom podporovaným z EGF sa ponúkne na výber širší program opatrení vrátane opatrení, ktoré verejná služba zamestnanosti bežne neponúka. Mohli by využívať dlhodobjšie opatrenia, ako sú bežne dostupné, a lepšie služby skôr, ako sa bežne ponúkajú. Jedným zo zámerov všetkých opatrení uvedených v tomto dokumente je posun smerom k ekologickým pracovným miestam, v ktorých je Švédsko jedným z vedúcich predstaviteľov na medzinárodnej úrovni. Podľa predpovedí bude v tejto oblasti v budúcnosti nedostatok pracovnej sily, čomu by sa pomocou opatrení EGF mohlo zabrániť. Najväčší park na výrobu energie z vln na svete bude dokončený v rokoch 2014 – 2015 v samospráve Sotenäs, ktorá je od regiónu Trollhättan vo vzdialenosti umožňujúcej dochádzanie.
21. Opatrenia EGF budú zahŕňať:
  - Podpora pri hľadaní zamestnania: cieľoví pracovníci dostanú včasnejšiu a osobnejšiu podporu, ako sa bežne poskytuje, pričom pracovníci, ktorí boli v spoločnosti dlho zamestnaní, dostanú osobitnú pomoc. K ponúkaným opatreniam bude začlenená aj práca v skupine. Pracovníkom bude ponúknuté poradenstvo v oblasti pracovného miesta.
  - Odborné usmernenie: cieľoví pracovníci dostanú zlepšenú podporu rýchlejšie, jednotlivo alebo v skupinách. Cieľom je, aby účastníci dospeli k realistickej profesijnej orientácii v oblasti, v ktorej je dopyt po pracovnej sile a v ktorej bude mať účastník po dokončení doplnkového kurzu odbornej prípravy dobré šance nájsť si zamestnanie. Osobitná pozornosť sa bude venovať pracovným príležitostiam v ekologických odvetviach.
  - Validácia skúseností a školenie o trhu práce: validácia skúseností je v súčasnosti dostupná v rámci všeobecných schém v oblasti elektrickej energie, výstavby, zdravotnej starostlivosti, priemyslu, prepravy a stravovania/reštaurácií. Podpora EGF otvorí prepusteným pracovníkom nové možnosti v iných oblastiach, v ktorých získali skúsenosti a v ktorých môžu získať potrebné kvalifikácie buď priamo, alebo s pomocou obmedzeného ďalšieho vzdelávania, a to vrátane

odvetví s ekologickými pracovnými miestami. Tým, ktorí si zvolia túto možnosť, bude ponúknutá praktická odborná príprava.

Služba zamestnanosti môže ponúknuť kratšie odborné kurzy zamerané na zaplnenie povolání s nedostatkom zručností, ktoré nemožno odstrániť bežným systémom odbornej prípravy. Príspevok EGF jej umožní rozšíriť počty dostupných kurzov, zabezpečiť vstup na úrovni absolventa, predĺžiť trvanie z bežných šiestich mesiacov na dvanásť mesiacov a zahrnúť kvalifikáciu projektového manažéra do rámca existujúcej alebo novej oblasti odbornosti jednotlivcov.

- Pracovné zaradenie a podpora pri hľadaní zamestnania: trvanie pracovných zaradení u potenciálnych zamestnávateľov sa môže s podporou EGF predĺžiť na viac ako bežných šesť mesiacov, ak sa očakáva, že to pomôže pracovníkovi v otázke zamestnania príslušným zamestnávateľom.
  - Podpora na rozbehnutie podnikania: Okrem bežných opatrení na rozbehnutie podnikania podpora z EGF umožní pracovníkom získať lepšie príspevky na rozbehnutie podnikania a dlhší čas pod odborným dohľadom, ako aj ďalšiu odbornú prípravu, poradenstvo a marketingové rady.
  - Príspevky na mobilitu: Udeľujú sa na podporu domácností, ktoré sa sťahujú do nového mesta, na cestovné výdavky na pohovory a cestovné výdavky na dochádzanie.
22. Výdavky na čerpanie prostriedkov z EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa vzťahujú na prípravné, riadiace a kontrolné činnosti, ako aj na informácie a propagáciu.
23. Personalizované služby, ktoré predložili švédske orgány, sú aktívnymi opatreniami trhu práce v rámci oprávnených činností vymedzených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Švédske orgány odhadujú celkové náklady na 10 909 120 EUR, pričom výdavky na personalizované služby predstavujú 10 509 120 EUR a výdavky na implementáciu EGF 400 000 EUR (3,67 % z celkovej sumy). Celková výška príspevku požadovaného z fondu EGF je 5 454 560 EUR (50 % celkových nákladov).

Opatrenia	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na príslušného pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (EGF a vnútroštátne spolufinancovanie) (v EUR)
<b>Personalizované služby</b> (prvý odsek článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006)			
Podpora pri hľadaní zamestnania	1 350	373	503 550
Odborné usmernenie	1 350	93	125 550
Validácia skúseností a školenie o trhu práce	800	6 000	4 800 000
Pracovné zaradenie a podpora pri hľadaní zamestnania	800	5 000	4 000 000
Podpora na rozbehnutie podnikania	90	9 778	880 020
Príspevok na mobilitu	400	500	200 000
<b>Medzisúčet – personalizované služby</b>			<b>10 509 120</b>
<b>Výdavky na implementáciu EGF</b> (článok 3 tretí odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)			
Prípravné činnosti			80 000
Riadenie			190 000
Informácie a propagácia			60 000
Kontrolné činnosti			70 000
<b>Medzisúčet – výdavky na implementáciu EGF</b>			<b>400 000</b>
<b>Odhadované náklady spolu</b>			<b>10 909 120</b>
<b>Príspevok z EGF (50 % celkových nákladov)</b>			<b>5 454 560</b>

24. Švédsko potvrdzuje, že opísané opatrenia dopĺňajú činnosti financované zo štrukturálnych fondov. Švédska verejná služba zamestnanosti upraví a preskúma zoznamy, aby sa zabezpečilo, že príjemcovia pomoci z EGF neprijímajú aj pomoc z iných finančných nástrojov Únie, čím sa predíde dvojitému financovaniu.

**Dátum (dátumy), od ktorého (ktorých) sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

25. Švédsko začalo príslušným pracovníkom poskytovať personalizované služby zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z fondu EGF



20. decembra 2011. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na akúkoľvek pomoc, ktorú možno poskytnúť z EGF.

### **Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

26. Od zastavenia výroby v závode Saab je služba zamestnanosti pripravená prijať opatrenia v mene dotknutých zamestnancov. Výsledkom sú priaznivé vzťahy so samosprávou, zamestnávateľmi, organizáciami odborových zväzov a organizáciami Startkraft a Trygghetsrådet zaoberajúcimi sa preraďovaním prepustených pracovníkov (každá z nich bola zriadená kolektívnymi zmluvami).
27. Švédske orgány potvrdili, že požiadavky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ, ktoré sa týkajú hromadného prepúšťania, boli splnené.

### **Informácie o opatreniach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv**

28. Pokiaľ ide o kritériá uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006, švédske orgány vo svojej žiadosti:
  - potvrdili, že finančný príspevok z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné spoločnosti,
  - preukázali, že týmito opatreniami sa poskytuje podpora jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností alebo odvetví,
  - potvrdili, že na uvedené oprávnené činnosti sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

### **Systémy riadenia a kontroly**

29. Švédsko oznámilo Komisii, že finančný príspevok bude spravovať švédska verejná služba zamestnanosti, ktorá bola oficiálne ustanovená ako riadiaci a vyplácajúci orgán. Účtovníctvo projektu preskúma jednotka vnútorného auditu, ktorá je samostatným orgánom pôsobiacim popri rade verejnej služby zamestnanosti. Jej úlohou je preskúmať postup vnútornej kontroly a overovania vo verejnej službe zamestnanosti a navrhovať zlepšenia, ako aj poskytovať poradenstvo a podporu rade a generálnemu riaditeľovi. Výkon auditu projektu bude prebiehať pravidelne.

### **Financovanie**

30. Na základe žiadosti Švédska je navrhovaný príspevok z fondu EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb (vrátane výdavkov na implementáciu EGF) 5 454 560 EUR, čo predstavuje 50 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia v rámci fondu navrhuje vyčleniť, vychádza z informácií poskytnutých Švédskom.
31. Vzhľadom na maximálnu možnú sumu finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na možnosti prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF uvedenú celkovú sumu, ktorá sa prideli v rámci okruhu 1a finančného rámca.
32. Pri tejto navrhutej výške finančného príspevku zostane viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej pre EGF k dispozícii na pridelenie počas posledných štyroch mesiacov roka v súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

33. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF začína zjednodušený postup trialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci obidvoch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe použiť fond EGF a o požadovanej sume. Komisia vyzýva tú z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o návrhu na uvoľnenie prostriedkov ako prvá, aby o svojich zámeroch informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie trialógu.
34. Komisia v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 samostatne predkladá žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2012 osobitné viazané rozpočtové prostriedky.

#### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

35. Potom, čo obe zložky rozpočtového orgánu schvália aktuálne žiadosti o pomoc z EGF, by dostupné rozpočtové prostriedky na platby z rozpočtovej položky fondu EGF dosiahli sumu 6 618 EUR. Prevod sumy 5 447 942 EUR z európskeho nástroja mikrofinancovania Progress by sa použil na pokrytie dodatočnej sumy potrebnej v súvislosti s touto žiadosťou.
36. Potreby platieb z európskeho nástroja mikrofinancovania Progress do konca roka založené na aktuálnych odhadoch Európskeho investičného fondu, ktorý je jeho riadiacim orgánom, umožňujú prevod sumy 5 447 942 EUR do rozpočtového riadku fondu EGF.

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2012/005 SE/Saab, Švédsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

So zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

So zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>8</sup>, a najmä na jej bod 28,

So zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>9</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

So zreteľom na návrh Európskej komisie<sup>10</sup>,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „EGF“) bol zriadený s cieľom poskytovať doplňujúcu podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku významných štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť pri ich reintegrácii na trhu práce.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizovať EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (3) Švédsko predložilo 25. mája 2012 žiadosť o mobilizáciu EGF v dôsledku prepúšťania v spoločnosti Saab Automobile SA, v jednej z jej dcérskych spoločností a u jej 16 dodávateľov a do 20. augusta 2012 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 5 454 560 EUR.
- (4) EGF by sa preto mal mobilizovať na účely poskytnutia finančného príspevku v súvislosti so žiadosťou Švédska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

### *Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu vo výške 5 454 560 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

*Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*